

FIESTAS VASCONGADAS DE BAHIA BLANCA



GRUPO DE SEÑORITAS QUE TOMARON PARTE

QUIEN DURA VENCE

DICE Prévost que todos los pueblos oprimidos vencen con el transcurso del tiempo, y que por lo tanto, para obtener la victoria lo único que les es necesario es durar.

¿Y qué debemos entender por durar? Durar es la persistencia del mismo pueblo sin mezcla en su raza, con apego á sus usos y costumbres peculiares, con amor entrañable á sus leyes privativas, con conocimiento perfecto de su historia, con afición sin desmayos á su lengua, asimilándose en un todo á la tierra que le vio nacer y también meció la cuna de sus antepasados, formando al mismo tiempo el firme propósito de que ésta será también la que alimentará á sus hijos.

¿Qué es preciso hacer para obtener esta duración? Menester es, en primer término, cuidar con todo esmero de la educación de la niñez y de la juventud, y conseguir de este modo que jamás olvide de dónde son y á qué aspira su pueblo. Este fin se consigue procurando que el personal docente sea idóneo para realizarlo, y el sistema educativo apropiado á la inteligencia á que se dirige.

Irlanda, oprimida desde hace muchísimos años, á pesar de su gran despoblación, y de los esfuerzos que hacen los ingleses en contra de este pueblo, conoce en todos los detalles de su vida el espíritu irlandés; en sus escuelas flotan las ideas de su historia, tradiciones y aspiraciones; en sus liceos y centros superiores docentes se inculcan á los educandos el amor á la tierra en que nacieron; su lengua nativa es la preferida en todos los actos, y el clero, identificándose con el pueblo, hace la mismo propaganda.

Por esto dura.

Bohemia, Moravia y Silesia, dormidas por algún tiempo, despiertan de su sueño hacia el año 1840; reconstituyen las costumbres del reino de San Wenceslao, y desde entonces se desenvuelven sus habitantes y viven cada día más exuberantes, sosteniendo con tesón el uso oficial de su lengua, propagando y generalizando ésta en todas partes, fundando escuelas y teatros monumentales, en los que no se emplea otro idioma que el suyo; organizan torneos y festivales escolares que propagan sus ideas; intervienen en debates parlamentarios en defensa de su causa: Así obra el pueblo tcheque.

Trieste, Trento y el Tirol también duran, porque conservan su lengua y educan á su juventud con arreglo á sus aspiraciones históricas.

Finlandia se esfuerza á fin de evitar que las costumbres y leyes moscovitas se apoderen de sus hijos, y á este objeto no pierde ocasión para que la juventud no olvide las que hasta hace poco tiempo le han sido propias: en tanto no olvide este procedimiento, durará.

Si los pueblos que duran vencen, estos pueblos vencerán; todo es cuestión de tiempo.

Euskalerría también tiene aspiraciones; desea recuperar las leyes perdidas que le fueron arrebatadas; esta pérdida no data de tantos años como datan las de los países antes citados, excepto el último, y no debe descuidar de la educación adecuada de su juventud. Fíjese en este particular, llévelo á la práctica aunque le cueste algún sacrificio, y, como ellos, durará.

EUSKALDUNA.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

PARTE SEGUNDA

CAPÍTULO XV

Los españoles que salieron á poblar la Iberia oriental y otros países, son argumento de que el bascuence tué la lengua universal de España.

Para que tenga fuerza este argumento, supongo como cierta la sentencia común de los autores antiguos y modernos, y es que los antiguos iberos ó españoles son los que pasaron á la Iberia asiática y que la dieron el nombre, y no al contrario. Véanse los autores por esta sentencia, entre otros en el padre Henao, lib. 1, cap. 4 cit. y not. y en Aldrete del orig. lib. 3, cap. 2, donde no está muy bien con los que han afirmado lo contrario. En esta suposición suelo hacer un argumento á favor de la universalidad del bascuence tomándolo de que aquellos españoles eran bascongados, y primero se valió del Poza y ahora nuevamente Garma y Huerta. Los españoles fundaron en la Iberia oriental muchas villas y ciudades á quienes pusieron sus nombres, y claro está que no serían de lengua que no supiesen ni hubiesen llevado de España; es así que los nombres que pusieron á las nuevas poblaciones son del bascuence y no de otra lengua: luego aquellos españoles eran bascongados y llevaron el bascuence, que era lengua común de España, pues no se puede recurrir á los cántabros ni á su lengua restringida á la Cantabria; siendo más natural que en aquella antigüedad navegasen hácia la Iberia los españoles de las costas más dilatadas y vecinas del Mediterráneo que de las estrechas y remotas del mar cantábrico.

Que los nombres de las principales poblaciones de la Iberia son bascongados, consta de su enumeración. 1.º *Ascura* es contracción de *ascoura*, mucha agua, ó es de *as-gura*, amigo de aliento y de alentados, ó es de *aiz-cora*, *aizcora*, hacha de partir y cortar. 2.º *Surta* lugar ardiente y fogoso, y *surtañ*, en el fuego, *surtañ*, al fuego, añadiendo una *r* en composición al nombre *su, suá*, fuego. 3.º *Sura*, y es ó de *zura*, madera, ó de *su-ura*, agua de fuego, agua fogosa, ardiente. 4.º *Otceta*, lugar bullicioso y de ruido, si es de *otsa* y si es de *otza*, *otzeta*, lugar de mucho frío y la terminación de frecuencia *eta*. 5.º *Agina*, *aguina* significa muela y también tejo, árbol, aunque á la muela llamamos *aguña* en Guipúzcoa y al tejo *aguina* y al tejal ó tejedal *aguinagá* y *aguinzeta*. 6.º *Barrutha* significa lugar cerrado y *barrutha* jurisdicción y territorio con sus límites de alguna casa ó villa. 7.º *Sedala*, *cedala* significa contradicción de *ezdala* y la negación *ez* en el dialecto vizcaino se conserva mudada en *ce* ó *ze* en composición: *ce beguio emon*, no se lo de vd. 8.º *Nigas*, *nigaz*, con migo. 9.º *Baraza*, huerto, jardín. 10. *Baseta* significa bosque estendido, de *baso*, bosque y *eda*, *edatu*, estender, y si es de *baseta* es lugar frecuente de bosques. 11. *Matsleta*, lugar frecuente de vides y ubas.

Estos son los nombres de aquellas poblaciones y to-

dos ellos bascongados, y nadie nos puede pedir hoy la oportunidad que tuvieron en su primera imposición; basta que sean bascongados todos y que no se impusieron siendo tantos por casualidad y en un mismo país ó en dos vecinos y contiguos, que pudieron probarse por los españoles, aunque uno se entendiese principalmente con el nombre de Iberia; nombres cuyas etimologías bascongadas no son *violentas, estradas y con ensanches demasiados*, que dice Henao con poca razón y lo conocerá cualquiera que haya entendido algo en punto de etimologías, pues apenas en una letra se hace violencia á nombre alguno. A este argumento llama el señor Huerta evidente y que parece no tiene solución. No están de ese humor los diaristas que primero ponen en duda el tránsito de los españoles á la Iberia oriental, que nosotros suponemos aquí como cierto; pero aún en esta suposición dicen que railitan contra nuestra pretensión y etimologías las mismas tachas que han puesto á las que dá el señor Garma á otros nombres y luego las examinaremos.

El señor Garma prueba también la universalidad del bascuence con el fundamento de que habiendo los españoles navegado á los mares del norte en tiempos antiquísimos, poblaron aquellas tierras y dejaron nombres que aún hoy duran y son del bascuence. Pruébalo. *Escocia* se deriva de *escu*, mano, y *ocia*, frío húmedo, y le conviene el nombre. *Irlanda* se dijo de *ireá*, ir á hulecho y de *landá*, prado, campo; y le conviene el nombre. *Olanda*, de *ola* y *andia*, ola grande, y lo son con exceso las de aquella provincia. *Dinamarca* significa señala cuanto hicieres, y es límite y señal de los antiguos germanos. *Suecia* viene de *su*, fuego y *ecia*, encendido, y es muy necesario allí para resistir á los frios tan rigurosos. *Noruega* de *nora* oa, á dónde vás, que ya estás en el último al septentrion del continente de Europa. *Islandia* sin mudar letra significa *Isla grande*.

Responden lo 1.º los diaristas que aunque fuese verdad que los españoles antiguos pasaron á la región del norte y que esos nombres sean del bascuence, probará solamente alguna antigüedad, pero no la universalidad de esta lengua en España. La razón es, que se ignora la época de aquellos viajes; se ignora si los españoles en aquel tiempo estaban divididos en naciones; se ignora si tenían una sola lengua común ó muchas. Pero en favor de Garma replico asegurando los viajes al norte de los antiguos españoles que no se pueden negar, y se pueden ver en Henao los autores gravísimos que lo afirman, y como los irlandeses se precian de ser descendientes de españoles y que también poblaron á Inglaterra. Plinio, Ptolomeo y Solino hacen mención de una isla de aquella región llamada *Silura*, y sus moradores *siluros*, y que estos eran descendientes de españoles lo dice espresamente Cornelio Tácito. Y así se puede poner por cierta esta suposición y no bastan á hacerla dudosa algunos autores que traé y refuta el mismo Henao.

Siendo esto así y que aquellos nombres son del bascuence, se prueba, no cualquiera antigüedad del bascuence en España, si no la que basta y sobra para que sea lengua primitiva y universal de toda ella; y esto por las razones mismas que dan los diaristas. Dicen que se ignora el tiempo de aquellos viajes. Miren que tacha: así es más cierta su mayor antigüedad, pues á ser menor es muy natural se supiese su época determinada. Cornelio Tácito afirma que los antiguos *Iberos* pasaron á la isla *Silura*, y si en el siglo que escribía Tácito no se entienden los antiquísimos españoles con ese nombre de *Iberos antiguos*, cuales otros se pueden entender, sino es voluntariamente? Y á lo menos ya tenemos época cierta, que escluye todo siglo que no sea muy antiguo, aún respecto de Tácito. Pues si ya entonces estaba el bascuence en España, cómo se dice que el argumento sólo probará alguna antigüedad suya y no su universalidad?

Dicen que se ignora si los españoles en aquel tiempo estaban divididos en naciones. Mejor para nuestro asunto y con evidencia. Porque aquella antigüedad, en que aún no estaban divididos los españoles en naciones ó provincias, ó es la antigüedad primitiva, ó

muy inmediata; y si ya el bascuence era lengua de esa antigüedad en España, para que es restringirla no más que alguna antigüedad? Si lo han dicho para negar que fuesen del señorío de Vizcaya los españoles que pasaron al norte, porque entonces aún no habría Vizcaya, ni Guipúzcoa, ni Castilla, eso estará muy bien ni Garma se empeñará mucho en esto, pues no lo ha menester para su asunto de probar la universalidad del bascuence, que se asegura mejor, como es claro, si pasaron los españoles al norte en aquella antigüedad, en que aún no se habían dividido en naciones. Dicen que se ignora si en aquel tiempo tenían los españoles una lengua común ó muchas. Si se ignora ya es con ignorancia afectada. No hay el menor motivo de pensar que entonces hubiese muchas lenguas. El mismo dudar ó ignorarse si los españoles estaban divididos en provincias está asegurando el primitivo tiempo de la población en que estaban todos como una gente, familia, colonia y provincia, y asegura por consiguiente una lengua y no muchas. Y si ponen entonces muchas lenguas, ponen ya muchos pobladores y naciones cada una con su lengua. No recurran á Estrabon, que será impertinencia, por lo que he dicho ya y diré después mas despacio.

Continuará.

FLOR DE EUSKARIA

Diana tañe su guzla, Maravillosa la clámide celeste muestra sus galas y el ciclope de fuego, rey de los astros, asoma sus pupilas tras la montaña; las gotas de rocío, diáfanas perlas con que borla la Noche en las hojarascas, se estreñecen y caen, menudo llanto, al ósculo purísimo de las auras.

La creación despierta; rasga el arado del solar campesino la oscura entraña, riman los campanarios en las aldeas un soberbio poema de notas lánguidas, abandonan sus nidos las golondrinas, con júbilo inefable batiendo el ala y la lira de Trueba ¡la dulce lira! melancólicamente gime en las ramas.

Entornados los labios, con la sonrisa del que lleva en el mundo tranquila el alma, va marchando contenta la sardinera, imprimiendo las huellas de su sandalia en los céspedes tiernos, que son alfombras por Natura extendidas en las campañas, mientras, rápido, vuela su pensamiento á una cuna que está en la casita blanca.

Y marcha presurosa, llena de garbo, entonando unos aires de la montaña: ¡cuántas cosas le dicen los pajarillos en su hermoso lenguaje cuando ella pasa! La dicha que se sueña, la ignota dicha que en la vida los hombres jamás alcanzan está oculta en su pecho. ¡Solo la gozan los tiernos habitantes de las cabañas!...

Vá ostentando con gracia bizarras formas la gentil sardinera, flor vascongada....

JOSÉ LÓPEZ DE MATURANA.

THE ARTASAMINING C.º L.º

I

—¿Quién, si no puede ser!

—Cuando te digo que sí! El primer filón asoma detrás de "La Begonesá"; sigue *pansia* el Norte, *aparese* en Deusto y vuelve á salir en el muelle de la *Benedita*, torciendo un poco á la *esquierda*.

—¿Y el punto de partida...?

—*Sien* metros más abajo; en la *servería* de *Chuman*; "con arreglo á la siguiente *desinación*" se tendrá....

—Oye, Manu, *alboardate* un poco: ¿quieres que te hable á *Garbansito*? Ya sabes que ese tiene mucho *trigo* y....

—Conforme; pero que no nos venga luego con que el que pone los cuartos *que te es más*, y nos *endrede*.

—No, no; ténte compiansa, Peru. *A medias entre los tres*. Es un *coitao*.

Esta conversación tenía lugar hace pocos años, muy pocos por cierto, en el famoso chacoli de *Lusiano*, siendo testigos de ella, tres jarras vacías y una cazuela cuatro veces rebañada, amen de unos pobres palos de pasas, restos de un festín dominguero, de estos que empiezan á las cuatro de la tarde y concluyen á los acordes del *Alsa Pili trunlanlay*, cuando aparecen en escena los *clinclores*.

Al siguiente día Manu, Peru y *Garbansito*, vestidos de día de fiesta, —pues lo era de precepto, á pesar de ser un Lunes,—oían misa de seis en Santiago, con la natural impaciencia de aquellos á quienes espera un negocio gordo en la calle. Y á ella se fueron con el *ite misa*, por la puerta del Angel, á paso de trotón americano, pegando *bulsiscones* y *apurruchando* callos de fregonas y beatas madrugadoras. En un *santiamén* se plantaron en la calle del Correo.

Peru llevaba un bulto extraño en la mano derecha; los otros dos su correspondiente *cachaba* con regatón de acero.

A buen paso por el paseo de la Estufa, la Sendeja y el Campo de Volantín, llegaron á "La Salve" entre siete y siete y cuarto de la mañana. Doblando á la derecha tomaron el camino de *Casamonte chiquito* y, dejando á un lado los caprichosos jardines del Olimpo, se detuvieron junto á las tapias de una antigua fábrica de conservas donde, jadeantes y sudorosos, se tumbaron sobre la hierba.

El primero que tomó la palabra fué Peru, que acercándose á *Garbansito* y casi al oído, le dijo:

—Aquí es.

—¿Dónde?

—Aquí; aquí mismo: ¡Estamos *ensima* del filón!

Manu, que lo oyó todo, pegó un salto, y á *Garbansito* le dió un ataque de bilis.

Entretanto, el incansable Peru deshizo el paquete y enarboló un martillo-piqueta. En un instante abrió con él en la tierra un hoyo como de diez centímetros de profundidad y.... el martillo tropezó con un objeto metálico, que extrajo y depositó junto al paquete; luego otro, y así hasta medio ciento que con los primeros pasó á formar una pila regular.

La sorpresa de Manu y *Garbansito* no tenía límites,

Volvieron á repetirse las calicatas en miniatura y á extraer nuevos y *preciosos* ejemplares.

Lo que decía Peru era cierto, indiscutible; las pruebas estaban en el saco. Ya no había duda; allí había una mina de inapreciable valor. ¡Y quién sabe lo que podría haber más abajo!

—Y el filón ¿dices que sale en Deusto?

—En Deusto—repuso Peru quitándose el sudor — y acaba serca de Portugalete.

—Pues manos á la obra: hay que haser la denuncia. ¿Has traído *birnjula*, Manu?

—Sí; la del *dijé* de la cadena; te parece de asogue; siempre te está andando.

—Bueno, pues apunta: de equí á Deusto media legua escasa pansia el Norte y de Deusto á la *Benedita* dos leguas entre si quiero ó no quiero, y al Norte también, igual poco más ó menos. De ancho le daremos media legua.

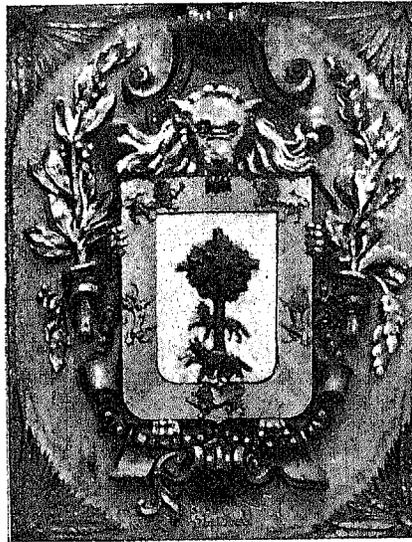
—Mucho me parece,—dijo Manu—con un *cuarterón* le basta.

—Por un por si acaso pónte media legua, Yo pago. Más vale que sobre *que que* falte. Y ahora á casa; cada uno por su lao pa que no nos vean juntos; mañana en el café de "La Unión."

II

Y en aquel antiguo, democrático y concurridísimo establecimiento se reunieron al siguiente día nuestros tres personajes,

ESCUDO DE ARMAS DE VIZCAYA



Como digno coronamiento del suntuoso palacio de la Diputación de Vizcaya, cuya fachada apareció en el número 259 de LA VASCONIA, se ha colocado en el frontispicio el escudo de armas del Señorío, verdadera obra de arte ejecutada en cobre por el inteligente industrial vizcaíno don Ignacio Ituarte.

De este esmerado trabajo que avalora la fachada de aquel edificio, ofrecemos á nuestros lectores una reproducción.

pero esta vez, y renunciando á ocupar las mesas de entrada de la calle Nueva, que en otros tiempos fueron de su dominio, trasladaron sus reales á una mesa del salón de billares, allá en el fondo, donde se hicieron servir café y coñac con marrasquino.

Peru estaba impaciente; quería hablar y hablar mucho; tenía tantas cosas que decir!

Afortunadamente, *Garbansito* supo encarrilar aquel desaguado de ideas con la siguiente pregunta:

—Vamos á ver, ¿cuándo hacemos la *solisita*?

—Hay que haser en seguida; que traigan tinta y pluma: yo ya he traído papel.

—Sí; pero ¿quien escribe? Yo tengo mala letra y de *fotografía* ando bastante mal. Tú Peru, tampoco puedes....

—Letra, letra;—dijo Manu dándose un taco en la frente—Bachi el memorialista de la Rondal!

—Bachi?—objetó *Garbansito*—no m'hagáis rir. Conque una ves le dijé pa que m'hisiera un *rétulo* pa la puerta y me puso: "*Salgila el desmán*." De por poco me echan días riales de multa. A más no conviene que nadie sepa. A ver, tú, Manu, haste despasio y ya t'ayudaremos.

—Bien, pero *ditar* poco á poco.

El cargo de *dictador* estaba reservado á Peru, quien sacando una

hoja de papel *fumante*, donde más bien que letras se veían jeroglíficos, empezó de este modo:

—Arriba del todo y con mayúscula, pónte: "Señor Gobernador—¿con *b* de burro, eh?—sivil de la provinsia de Viscaya!"—estas tres con *u* de corasón.

—Agora más abajo—prosiguió Peru señalando un lugar en el pliego: "El que suscribe, natural de Bilbao la Vieja, casado tres veces y mayor de la *edá*, al Sr. Gobernador le pide"....

—Pide nó; se dise *solisita*—corrigió *Garbansito*.

—Bueno pues: "*solisita* se sirva conserderle el registro de". ... ¿cuántas le ponemos?—preguntó.

—¿Cuántas qué?

—Pertenencias: cada pertenencia tiene poco más ó menos como desde aquí á San Nicolás.

—¿No rebajas nada?

—Hasta el *tilo* lo más más.

—Bueno; pues pónte sien.

—Sigue: "el registro de sien pertenencias para mina de.... hojalata denominada *Artasamina*; sita en *trémimos* de Bilbao, *Begoña* Deusto, *Erandio*, *Lejona* y *Sestao*, con arreglo á la

siguiente desinasiación"—pónte dos ó tres puntos y aparte.—
"Se tendrá por punto de partida *la metá metá* de la servería de Chuman el alemán, al que se le pondrá la primera estaca: de aquí en direción Este, á la derecha del Norte, mil trescientos metros y se colocará la segunda estaca: de ésta en direción Norte, un si es no es pansia la esquierda, catorse mil y se colocará la tercera; de ésta en direción Oeste, otros mil trescientos y la cuarta"....

—A ver si t'equivocas, Peru.

—No; vá bien: igual igual que el *Bolletín*—"y de ésta con catorse mil metros se vendrá derecho derecho á la servería, quedando así serrado el *pelímetro* de las..."—bueno, esto déjate en blanco, ellos llenarán.

—¿Hay que poner más?—preguntó Manu, que sudaba tinta por su labor de secretario.

—Sí, el fin; escribe; "De usted afeitísimo *ese ese cu be ese eme...*" ¡Con mayúsculas, animal!, ¿no ves que es Gobernador?... Tenemos que haser atrás.

—Sí, sí, más vale que haga mi sobriño que está estudiando en el estituto—advirtió Manu, que en su vida las había visto más gordas.

Y así acordaron, dando por terminada la sesión y dirigiéndose á casa de aquél, donde por lo visto se arregló el asunto á satisfacción, pues á los pocos días publicaban los periódicos locales la siguiente noticia extractada del "Boletín Oficial":

"Don Pedro Mirivilla solícita el registro de mil ochocientas veinte pertenencias para la mina de hierro y otros metales denominada *Artasamina*, sita en términos de Bilbao, Bzgoña, Deusto, Erandio, Lejona y Sestao."

.....
Dos años después, nuestro buen *Garbansito* y su hijo sostenían un animado diálogo en su casa.

—Pero, padre, por Dios, ¿quién le ha mandado á usted meterse en esos líos? Una denuncia minera de tal extensión; un cánon tan terrible y á todo eso ni una muestra de mineral; tres toneladas de recortaduras de hoja de lata que hubieran hecho las delicias de los chicos de su tiempo, empleadas como primera materia para sus manufacturas de coronas de conde, sables y molinos de viento.... y veinte mil pesetas de gastos.... ¿Se ha vuelo usted loco?

—Vamos; y ¿cómo arreglarías tú el asunto?

—Sencillamente: ahora entro yo en escena. Usted se mete en el taller, que yo tallo. Medio mundo, padre, vive á costa del otro medio.

—Vaya, vaya: estas son muchas matemáticas pa un viejo. Has lo que te paresca.

III

Leo en un periódico:

"Se nos asegura que de un momento á otro se constituirá una poderosa sociedad minera por acciones, con domicilio en Londres, "para la explotación de un rico coto minero en Vizcaya. Por hoy no podemos ser más extentos."

A los ocho días, en el mismo periódico:

"Ha quedado constituida, con el nombre *THE ARTASAMINING C.º L.ª*, la Sociedad minera á que nos referíamos días pasados y nombrado el Consejo de Administración en la forma:

" *Presidente honorario*: Excm.º Sr. Duque X.

" *Id. efectivo*: Mr. John Golden, banquero de Glasgow.

" *Vicepresidente*: Mr. William Silvertón, banquero de Londres.

" *Director gerente*: D. Domingo del Garbanzo, comerciante.

" *Secretario*: Don A. de B., ex-diputado á Cortes.

" *Contador*: Don B. de G., ex-diputado provincial.

" *Tesorero*: Don C. de D., ex-concejal.

" Y cinco vocales.

" La respetabilidad de las personas que componen el referido Consejo y las halagüenas noticias que circulan sobre la importancia de las explotaciones que la referida Sociedad ha de llevar á cabo, ha hecho que la suscripción se haya cubierto hasta veinte veces. Las acciones de á Libra esterlina se cotizan a tres.

" Nos congratulamos, etc. "

Transcurrido un mes: en el Arenal, cerca del Suizo:

—Tiene usted *Crepúsculos*?

—Oh! ¿quién se acuerda de semejante cosa? Hoy toda la atención de los hombres de negocios está fija en las *Artasaminas*. Lueven órdenes de compra que es un primor, pero el papel está retraído. A cuatro Libras podían tantear el terreno, aunque lo veo muy difícil.

—A tres diez, tomaría cincuenta, y cedo un lote de *Inflamables* á veintiocho.

—Guárdese la metralla, amigo; ni una cosa ni otra.

—¡¡Tomo *Artasaminas*!!! ¡¡¡contado!!! ¡¡¡fin de Abril!!! ¡¡¡á la liquidación!!!

EPÍLOGO

Peru, Manu y *Garbansito*, en unión del hijo de éste, don Domingo del Garbanzo, celebraron otra conferencia, aunque en lugar más retirado que aquella del Café de La Unión, en la que se trató de asuntos de suma trascendencia. Aquel día se cotizaban las acciones á cuatro libras esterlinas, á pesar de que se susurraba que el Director gerente de la *Artasaminning* había presentado la dimisión de su cargo por disidencias con el Secretario.

Un año más tarde, como algunas personas previsoras lograron colegir, la célebre sociedad anónima *THE ARTASAMINING C.º L.ª*, domiciliada en Londres, cambiaba radicalmente de domicilio. ¡Se disolvió! Funcionaron los tribunales de justicia, y se vino á la declaración de quiebra. La coletilla *C.º L.ª* desempeñó importantísimo papel. Las acciones á la altura de los acontecimientos: ¡son papeles mojados!

Hoy se pasean en coche, adoptan la última moda y alternan con lo más selecto de nuestro pueblo, los cuatro protagonistas de nuestra puntual historia.

Y es de ver y oír á Peru cuando, despues de beberse media docena de botellas de cerveza negra,—cosa que viste mucho—entabla conversación con sus antiguos camaradas.

—Sinó por Chomin.... dice—qué sería de nosotros? La verdá es que les hemos *apurruchao*.

FÉLIX GARCÍA ARGÉLUZ.

Bilbao, 1901.

MALDICIÓN

(FRAGMENTO)

.....
¡Sueños! Sueño el combate y la victoria
sueño la libertad, la patria un sueño.
¿Por qué late en mi pecho atribulado
el sacrosanto fuego de la patria
y cruzan mi agitada fantasía
ideas de grandeza?

¡Pobre de mí que cruzo entre los hombres
con un canto en los labios melodioso,
canto de libertad, que nadie escucha
y el viento de la tarde
arrastra á las mansiones del olvido.
Yo quiero en el desierto de la vida
mi frente reclinar sobre las tumbas
y velar con amor en el silencio
el sueño de mi padre.

Yo quiero en la honda noche misteriosa
oír la voz sin sonido del sepulcro
y grabar en mi alma las palabras
del vascón inolado en el combate
y quiero que la aurora no sorprenda
sommolientos los ojos, la faz lívida,
arrancando del harpa
sonoros cantos que inspira la muerte,
melancólicos cantos que murmuran
á lo largo de páramos sombríos
la eterna maldición del euskalduna.

José MARIA SALABERRÍA.

BERTSOLARI EDO KOBLAKARIA

Erdu zerura, bertsolaria,
goiazan biok batera,
au baiño ohea beste mundu bat
an goian billatutera.

Gizon andia da emen urrea
eta ezer-eza kobrea;
Trumoi sikua iakituria,
daukana bada *pobrea*.

Egia billoiz iantzi bakoak
igas dau gaur gizarteti.
Erdu; goiazan bertsolaria,
bera ioan dan bideti.

¿Bakizu zer dan, bertsolaria,
geure mundua munduan?
da ontzi bat launak imini ebana
itsaso baten barruan.

Zerua dago loraz beterik
eguzkia ilten danean,
eta bakotsa da mundu eder bat
geure munduen geanean.

Geure munduan ezta aurkituten
bardintasunik legean;
onek egiten oi dabezanak
eztagoz euren menpean.

Goiazan egaz, bertolaria,
negarrik eztan mundura;
lenak ta oraiñak atsaka barik
emon eztaben lekura.

Geure bizia da emen aizen
odai balzagaz nastean;
geure ganera, jail dakazana asko
oiñastarriak aldean.

Egon gaitazan odai-ganeti
beko mundura begira.
Au da sagar bat, eta gizonak
barriz tsikiak baiño ez tira.

Eta biraka dabil mundua
eguzkiaren tornuan,
eta illargia gelditu barik
beko munduen bornuan.

Illargia da mundu tsiki bat
bekoa legez illuna,
Ta eguzkiari bira egiteko
bere betiko laguna.

Bere erdiantzat beko mundua
da mundu illuna ta argia;
baiña ezta egoten onen aurrean
illargiaren erdia.

Bardin bardiñak izaten dira
bertako urtea ta eguna;
iru zatitik bi dira argiak
beste zati bat illuna.

Goiazan urrun, bertsolaria,
ze andia dogu zerua;
billatu-artean geldituteko
maitetasunen lekua.

Billatu daigun nun estaldu dan
igas ioan dan egia;
ta gelditu dan munduan dago
guk bear dogun guztia.

An ezta egongo biotz sikurik
ez deunga okerrik nagosi;
an ezingo da iñor galtzeko
guzur-lege bat erosi.

Osagillarik an ezta egongo
iñor ilteko drogakaz;
eta ilten badau iñor gazterik
turpetuko da beragaz.

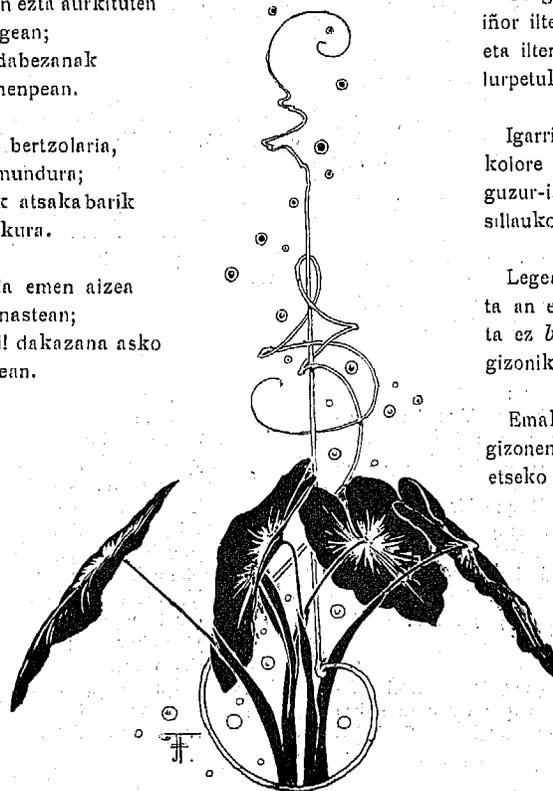
Igarriko da iakituria
kolore bizarrekoan,
guzur-iakintsu lotsa bakoak
sillauko dira lepoan.

Legeak ondo iagongo dira
ta an ezta egongo izurririk,
ta ez *botikaleo* atsagaz iñoiz
gizonik gatsez beterik.

Emakumeak izango dira
gizonen lagun emeak;
etseko gauzaak ondo erabagi
eta ondo azteko semeak.

Billatu dogu, bertsolaria,
geuk bear dogun lekua;
beste batera bagoaz iñoiz,
geurea izango da errua.

Deiguzan bertso gozo ta leunak
geure arimako suagaz,
beti egoteko naibagaz barik
kantetan *zitareagaz*.



LOS VASCOS

EN AMÉRICA

† JUAN BENITO GOÑI

La parca inexorable ha tronchado la existencia de otro vascongado querido.

La muerte, con la que vivimos connaturalizados y á la que todos rendimos incondicional tributo, tiene sin embargo sus sorpresas. La muerte de Don Juan Benito Goñi ha sido una de estas para sus numerosos amigos, los que á pesar de saber que su salud estaba acechada desde hacia algun tiempo por una afección grave, escusaban toda sospecha de la proximidad de un desenlace fatal.

Y esto, porque el cariño que difunde la vida, y eslabona la existencia humana se resiste á la idea de toda extinción—de toda negación ó supresión á la vitalidad de su ser.—Y además, porque de la misma manera que el habitante del desierto se encariña con la vista de los oasis que le ofrecen siempre con la orientación el seguro de su confortable reparo, el hombre en el eterno turbión de esta azarosa vida de amarguras y desencantos, se encariña con los hombres de bondad probada; porque estos son en la vida moral, que es la vida real, lo que los oasis en el árido desierto.

D. Juan Benito Goñi reunía esta condición de bondad; tenía conquistados los merecimientos que *disciernen* este dulce y hermoso adjetivo. Su actuación de cincuenta años en esta República, en vida activa, activísima de lucha y trabajo, sin incurrir en claudicaciones que deslustraran sus virtudes, ni caer en enervamientos que atenuaran el vigor de sus notorias energías, ó afectaran las innatas condiciones de su animoso y expansivo carácter, marcaron en él, con el sello de su individualidad, el temple de su privilegiada naturaleza.

Para apreciar el valor moral de la vida de un hombre, hay que estimar las condiciones y el medio en que ha actuado. Entre el hombre que se forma y se desenvuelve en un medio definido y estable, al amparo de los elementos que estatuyen la familia y la modalidad étnica de la sociabilidad de un

pueblo, y el que se forma á espensas de sus propias energías é iniciativas, en un medio además de embrionario, abrupto y heterogéneo, extraño é inestable, existe enorme diferencia.

En el primer caso, llegar al término de la vida en la posesión de las virtudes aborígenes, y en la de la ecuanimidad del carácter, es lo natural; en el segundo, por lo difícil es lo anormal; porque en tanto que al primero le tutelan con el medio ambiente, las formas y articulaciones que rigen su vida psicológica, al segundo le combaten y le arrastran á extremos de difícil orientación.

Así, con igual suma de virtudes, el primero en el término de su jornada, será un hombre de bien; y el segundo un hombre meritorio.

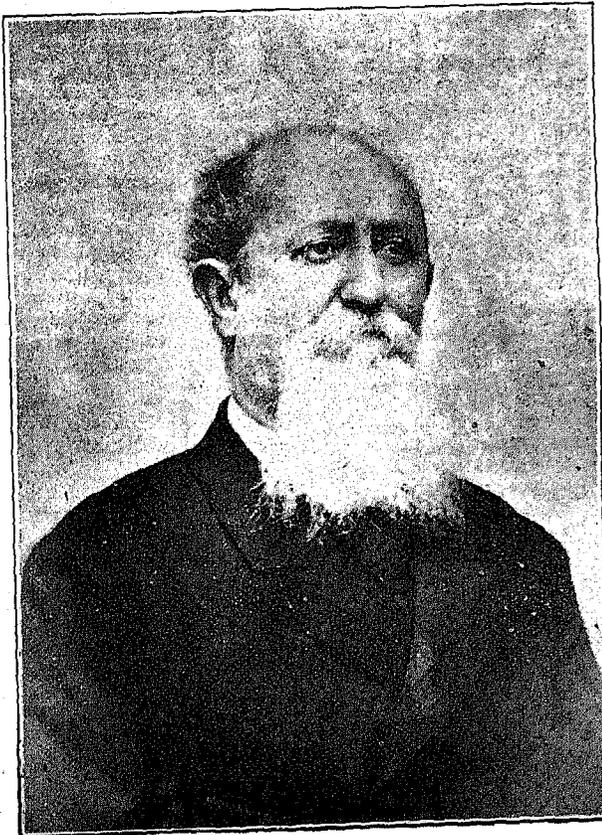
—Y Goñi lo era con toda justicia.—

Vino al país en 1851, á la edad de 18 años.

El acaso (el que impone la dedicación ó la profesión á la mayoría de los inmigrantes), le proporcionó trabajo en las mensajerías del Sud. Apenas iniciado en esta carrera, consiguió la propiedad de una mensajería, por la espontánea ayuda de algunos amigos, á los que siempre recordó con cariñosa gratitud. Organizó esta en vasta escala y alcanzó notoriedad por su buen servicio, y por las peculiaridades de su carácter franco, bonachón, alegre, respetuoso, y aun más que todo, por su honradez, energía y actividad.

En aquella época en que las mensajerías salían del centro de esta ciudad en pesadas galeas, y corrían cientos de leguas el desierto infinito, solo accidentado por tres ó cuatro poblaciones embrionarias, escalonadas en el largo curso

de la jornada, y por alguna que otra estancia y pulpería, disseminadas en la inmensidad de la vasta llanura, el mensajero era toda una personalidad de graves responsabilidades que necesitaba toda la serenidad y vigilancia de un esperto piloto, para orientarse en aquel mar abierto de tierras sin fin, y cruzar sin accidente los baches, pantanos y barrancosos zanjones de los ríos que la cruzan—y toda la perspicacia y energía



ponderables para salvaguardar las vidas y los caudales confiados á su pericia, de los avances de los desertores y foragidos que infestaban la campaña, y para hacerse respetar, ó más propiamente temer, de los postillones y tropilleros que generalmente en materia de educación y docilidad corrían parejas con los baguales (potros) que se unían á las galeras.

Las vastas planicies de Buenos Aires, como las pampas, serranías y esteros de las provincias del interior de la República, han cambiado tanto durante estos últimos 20 ó 25 años, en lo que hace á su población, vida y medios de comunicación, que sería difícil describir sin caer en la objeción de exagerado, la pintoresca y accidentada rusticidad de los viajes de entonces en las galeras; como el precisar la trascendental importancia de las mensajerías cuando éstas eran el único medio obligado de comunicación de las remotas y diseminadas poblaciones del país con esta capital, á que todas convergían en sus relaciones políticas, comerciales y sociales; y aún se requeriría tiempo y espacio, de que no es posible disponer, para señalar el prominente papel que en su organización, difusión y mejora le cupo al Sr. Goñi, en los 30 ó 35 años que se dedicó á la explotación de éstas mensajerías.

Solo contaremos que este hizo el *record* del viaje de Chacomús al Tandil (45 leguas) en un día—de cruzar los Andes por Uspallata en carruage, y de llevar las mensajerías hasta Tupiza (Bolivia.)

Goñi no concretó la influencia de su personería en sus relaciones intermediarias con las poblaciones servidas por sus correos á las de mero interés de su empresa; por su carácter expansivo y accesible como por la ingénita bondad de sus sentimientos, sus clientes se convertían en breve para con él en amigos, de los que se constituía fácilmente en intérprete de sus aspiraciones y sentimientos.—Era en todas sus empresas, vida, movimiento, acción. Muchos jóvenes que colocó en el comercio, y muchos iniciados en los negocios que alcanzaron el crédito en las casas mayoristas por su recomendación, llegaron á la meta gerárquica comercial.—A no pocos de estos ayudó con su influencia en la solución favorable de sus apremios—y á no menos, de los que venían en sus mensajerías á esta capital en busca de justicia, facilitó medios de obtenerla. Era hombre que siempre estaba en disponibilidad para hacer el bien que fuera posible; pues cultivaba (quizá con excesiva ingenuidad) la presunción de que el precepto de la prestación de servicios era ineludible.

Para ello, para la prestación del servicio de su influencia, Goñi contaba con el valioso capital de la simpatía y el aprecio de vastísimas relaciones adquiridas en largos años de constante trato, en todas las esferas sociales, políticas y comerciales del país; y con el no menos valioso, el prestigio que disclerme al hombre la generosidad, la lealtad y la sinceridad probadas en el largo curso de los negocios y de los años.

Ayudábanle también á ello su memoria y su retentiva que eran felicísimas. A las personas que había tratado en el largo curso de su zarandeada existencia, las reconocía á la simple vista á los años, y recordaba de ellos á su sola presencia alguna peculiaridad de su carácter ó de sus preferencias.

Llegaba á tanta esta retentiva, que sin embargo de haber salido aún joven (17 años) de Tolosa, su pueblo natal, recordaba del nombre y domicilio de todos ó de la mayoría de sus familias abolengas; y al discípulo que le veía á los 40 ó 50 años, le recordaba algún accidente ó hecho de que aquel había sido actor, ó de que habían sido coparticipes, con la misma gráfica precisión que si el caso hubiera ocurrido en la víspera.

Todo lo cual, agregado á su franca y espensiva accesibilidad, contribuía á la conservación y cultivo del círculo de sus relaciones.

Alguien ha dicho que la memoria es el resorte que mas nos une á la patria nativa. Y debe haber mucho de verdad en ello, porque Goñi, lo mismo ahora cuando vivía en esta ciudad dedicado á ocupaciones sedentarias, que cuando viajaba en las pampas del Sud, ó en los esteros y serranías del interior, tenía siempre presente á Guipúzcoa, su provincia, y sobre todo, á Tolosa. Todo le recordaba aquello—todo lo cotejaba con lo de allí;—no había monte, colina, llano, río, pueblo, hombre ni cosa que no le diera un nombre, un mote ó un calificativo vasco, ó que no lo refiriera á otro monte, colina, llano etc., de su país.

Esto que es bastante común en los vascos montañeses, explica el que Goñi viviendo desde sus juveniles años en un medio tan distinto del en que surgió, conservase en su integridad el fondo de las modalidades euskaras—el que hablase tan bien el vasco y conociese y utilizase sus secretos de concepción, para expresarse con la vivacidad y ocurrencias al caso, que le eran peculiares.

Tuvo la merecida suerte de unir su existencia á otra digna familia vascongada, que también cultivó siempre las virtudes de sus mayores; la familia de Beldarrain de la que es su señora esposa, hoy, su desconsolada viuda, y ha vivido confundida con la de Goñi, ha cooperado sin reservas al cultivo de sus afectos y al prestigio de su buen nombre. Ella ha contribuido en gran parte con su austera bondad y sencillez, á convertir el hospitalario caserón de Goñi, en un pequeño patriarcado vascongado, donde han practicado con éxito al calor de nobilísimos sentimientos, las virtudes que han secularizado el alto concepto moral del hogar vascongado.

Si siguiendo el dicho vasco, "de que al hombre para conocerle bien debe apreciarse en la intimidad del hogar, donde se exhibe sin artificios el fondo moral de cada cual", lo estudiáramos en él á Goñi, le encontraríamos rasgos hermosos que le encomian, y le superan á su esterilidad. Muchas anécdotas que se le refieren, y de las que algunas conocen sus amigos, le retratan con bastante precisión, pero para referir y comentarlas, tendríamos que dar á este boceto extensión impropia de un artículo, más bien necrológico que biográfico.

Pero creemos que lo espuesto basta para explicar la apreciada popularidad y estimación de que gozaba el señor Goñi, y de que tan á lo vivo le han manifestado en su sepelio en esta capital, y en particular sus compatriotas que le han recordado en sus oraciones fúnebres méritos y virtudes que constituyen la mejor apología del hombre.

Y ello explica también la razón de su importante actuación en las sociedades "Laurak-bat", de la que fué fundador y presidente dos veces, en la de Beneficencia y en la Patriótica Española de cuyas comisiones formó parte, y en la Municipalidad de esta capital en la que fué Consejal, como también para darse la razón de su general aprecio en los círculos sociales del país vascongado, especialmente de los de Tolosa, que le estimaban y le consideraban como uno de los más consecuentes hijos de la foral villa.

Si, el país vascongado ha perdido en él uno de sus buenos hijos, y su colectividad en esta, un digno representante; pero su nombre que ha quedado ligado á muchos de los progresos de este país, recordará riempre á los suyos y al vasto círculo de sus amigos, á un hombre que fué en vida activo, leal, bueno y cariñoso, y murió bajo la hermosa aureola de estas virtudes.

J. S. J.

MI MUSA

Es mi musa la musa del pueblo,
del pueblo que vino,
desde aquella región donde tuvo
el humano linaje principio
á poblar el extremo occidente
de fieras dominio
y conserva en los valles cantábricos
sangre y habla y honor primitivos.
Es mi musa la musa que inspira
al mártir del Irnio
que clavado en el santo Lauburu
á la libre Vasconía alza un himno.
Es mi musa la musa que canta
los triunfos pernicitos
de Altobiscar, Padura y las Navas
exaltando á la patria y á Cristo.

ANTONIO DE TRUERRA.

SECCIÓN AMENA



—¿Cuántos van de dos á dos?

(Silencio profundo).

—Suponed que lleváis diez pesetas en el bolsillo y que se os caen. ¿Qué os queda?

El discípulo más aventajado.—Un agujero.

Exámen de literatura:

—¿Cuántas clases hay de poesía?

—Tres: poesía lírica, poesía dramática y poesía...

El alumno vacila y el profesor le dice para ayudarle:

—Poesía epi...

—Ah, sí! Poesía epidémica.



PORRUSALDA

Estadística sugestiva.—Las naciones europeas que mas deben, son las siguientes: Francia 26.779 millones de francos, correspondiendo á cada habitante 698 francos. La Gran Bretaña debe 16.424 millones ó sea 419 francos por habitante. La Rusia 15.767 millones ó 161 francos por cabeza. Alemania 15.252 millones ó 296 francos cada habitante. Austria-Hungria 14.021 millones ó á cada ciudadano 338 francos. Italia 12.941 millones tocándole á cada ser 418 francos.

Las demás naciones no se mencionan en la estadística que tenemos á la vista, deduciendo que ó no tienen crédito ó les sobra el dinero.

¿Cuál es el origen de la frase "Donde las dan las toman"?

—Proviene, sin duda, de los tiempos de caballería andante.

Un antiguo señor, émulo de D. Quijote, y como este fanfarrón, acostumbraba á amenazar á troche y moche, y sin cuidarse en nada de lo que á él pudieran hacerle.

Cierto día, en que salió mal parado de la refriega, le dijo su escudero, amante, como Sancho, de los refranes:

—Señor, donde las dan las toman.

A los señores suscritores de fuera de la capital

Rogámosles encarecidamente envíen sin pérdida de tiempo el importe de las suscripciones que adeudan á esta Administración, de las cuales han recibido aviso oportunamente.

No deben extrañar los señores suscritores que insistamos en este sentido; pues aunque á cada uno corresponde una insignificancia, muchos pocos hacen la cantidad necesaria para no interrumpir la buena marcha administrativa.

La Administración.

NOTAS LOCALES

Fallecimiento.—En momentos de cerrar el presente número fuimos dolorosamente sorprendidos con la noticia del fallecimiento de nuestro estimado amigo D. José S. Rasche y Sagarduy, ocurrido ayer, después de penosa y larga enfermedad.

El finado residía en este país desde hace bastantes años y pertenecía á una apreciable familia bilbaína.

Acompañamos en el dolor á su desconsolada familia.

Pasajeros.—En el hermoso vapor Leon XIII se embarcaron hoy para Europa, los siguientes comprovincianos.

Dámaso Sagasti, Pedro Herismendy, Valentina Uribarri de Cestona, Francisco Uribarri, Dolores Ruiz de Ormilugue, Placido Juansti y familia, Cornelia Zubiaurre, Miguel Otamendi y Dionisio Erdozain.

El dulzainero Navarro.—Hoy se embarcó á bordo del Leon XIII el conocido dulzainero Pablo L. Navarro, que ha amenizado tantas romerías en diversos pueblos de esta república.

Piensa residir en Navarra hasta el mes de Setiembre próximo y traer á su regreso nuevos aires que ejecutan los afamados dulzaineros de Estella.

Le deseamos feliz viaje.

Cocos Arechavaletanos.—Leemos en los diarios de la capital uruguaya que el Dr. Barboza Rodriguez, delegado del Brasil al reciente Congreso Latino-Americano y distinguido naturalista, en su reciente visita á Montevideo, ha declarado por escrito desde el Brasil á nuestro comprovinciano Sr. Jose Arechavaletá que la palma existente en aquel hemisferio Central, y que procede de la ista del Vizcaino, constituye una especie completamente distinta de todas las que figuran en la flora brasilera.

El doctor Barboza haciendo uso de un derecho que le confiere su carácter de descubridor de este hecho y como justo homenaje á los méritos científicos que adornan al director del Museo Nacional, ha puesto á esa especie la denominación de "Cocos Arechavaletanos."

Tres estudios de Grandmontagne.—En la semana próxima aparecerán compilados tres trabajos de nuestro redactor, *Vivos, tilingos y locos lindos*, de los cuales ha dado LA VASCONIA un reducido extracto. Aparecerán notablemente ampliados, en un tomo de ciento cincuenta páginas, en una edición de lujo. Su costo será un peso. Los señores suscritores de LA VASCONIA que deseen obtener ejemplares pueden dirigirse á esta Administración acompañando el importe.

La Euskal-Echea.—A los varios suscriptores y amigos que nos preguntan sobre la marcha de esta institución de la confraternidad vascongada, les contestamos que la Comisión provisoria que para su organización fué nombrada, ha llenado su cometido con la formación de Sub-comisiones y la suscripción de las mil acciones requeridas, que importan 120.000 pesos.

Esta semana dará testimonio de ello ante la Sociedad "Laurak-Bat", que es la que debe llamar á los suscriptores de las acciones, socios fundadores de la "Euskal-Echea", para que estos nombren su Comisión definitiva.

La Comisión que se nombre en esta Asamblea, es la que debe poner en práctica los propósitos á que responde esta institución.

En lo demás, para apreciar la acogida que ha tenido este proyecto, bastará tener presente que sin embargo de las calamitosas circunstancias económicas del país, durante todo el año transcurrido, que han obligado, sinó la suspensión, la limitación de los trabajos de propaganda, hasta oportunidad mas propicia, han suscripto, un número relativamente limitado de vascongados, más de 120.000 pesos, y que á su sola iniciación se han creado en diversos pueblos de la Provincia de Buenos Aires, varias sociedades euskaras que secundan y practican sus propósitos.

Y aun podemos agregar, que en muchas reuniones que se han originado con este motivo, se ha apuntado y toma cuerpo la idea de reanudar la fundación de un Banco euskaro, con proyecciones vastísimas, que de realizarse dentro de esas idealidades será de alta trascendencia para el progreso del país y de nuestra colectividad, para el que tiene esta todos los elementos mas esenciales y fundamentales, como ser: iniciativa, laboriosidad, energía y honradez.

Euskal-Echea.—Habiendo determinado la Comisión provisoria de la "Euskal-Echea" dar por terminados sus trabajos preparatorios por haber realizado los que se le encomendaron para ello, se suplica á los que tengan acciones suscritas en su poder, ó quieran suscribirlas las remitan á la Secretaría del "Laurak-Bat", Lima 158, antes del 2 de Mayo, fecha en que se clausurarán los trabajos de esta Comisión provisoria.—*El secretario.*

Reaparición de un colega. — Hemos tenido el agrado de recibir por el último correo el *Euskalduna*, apreciable colega bilbaíno y de los pocos que defienden por allá, con tesón y sinceridad, la causa vascongada.

Reaparece después de una larga é injusta suspensión con motivo de los últimos movimientos carlistas.

¿Qué tiene que ver *Euskalduna* con el partido carlista?

Así comprenden las cosas de nuestra tierra los representantes del centralismo.

Centro vasco-francés.—En la asamblea que recientemente ha celebrado esta sociedad, se aprobó un empréstito de 14.000 pesos para saldar la cuenta de los gastos originados para habilitación del edificio.

Nuevo conservatorio musical.—El día 28 del actual se efectuó en Lomas de Zamora, en el local "Unione della Stella" el concierto inaugural del nuevo Conservatorio musical dirigido por el Sr. Juan Mancini, siendo aplaudidísimos todos los números ejecutados, en especial los de canto, muy bien interpretados por el primer tenor de ópera, nuestro estimado amigo Sr. Manuel de Villanueva y Marichalar, el cual desempeñará las clases de solfeo y canto artístico.

Nuestras felicitaciones al amigo Villanueva y Marichalar.

Enlaces—El 1.º de Mayo se bendecirá en la iglesia de San Miguel, el enlace de la señorita Luisa Cigala con el señor M. Casamayor.

—Tuvo lugar en la iglesia de la Concepción el enlace del señor Fernando Michelena, comerciante de Tres Arroyos, con la señorita Magdalena Tapia.

Un concierto interesante.—Ante distinguida y numerosa concurrencia se celebró el 20 del actual en Prince George's Hall un concierto organizado por el maestro Julio Bellucci y compuesto de selectos números musicales que fueron muy aplaudidos y con justicia en su mayor parte.

La orquesta muy bien en todo, pero especialmente en la ejecución de un primoroso *pizzicato* del señor Bellucci, dedicado á nuestro común amigo don Luis Labadens. Decimos

primoroso, porque no cabe nada más elegante en su factura, no quedando en zaga la novedad.

La señorita Matilde Isasi cantó el *Suicidio de Gioconda* y *Vissi d'amore* de la Tosca, como pocas veces, luciendo su hermosa voz de soprano lírica, pura, pastosa y estensa, muy bien manejada, lo que prueba que adelanta notablemente en sus estudios.

Felicitemos al señor Bellucci por la organización de fiestas musicales tan agradables, con las que demuestra los progresos que hacen sus discípulos y las cualidades sobresalientes que reúne como maestro.

Meteorología.—Según dicen los astrónomos del Pergamino del 30 de Abril al 3 de Mayo, tormentas parciales, reinará mucha humedad atmosférica.

Grupo de señoritas.—Las señoritas que aparecen en el grabado de la primera página, contribuyeron poderosamente al éxito que obtuvieron las fiestas celebradas por la colectividad vascongada de Bahía Blanca en el mes de Febrero próximo pasado.

La fotografía del mencionado grupo, tuvo la atención de sacarla expresamente para esta revista el señor Braulio Bilbao, á quien damos las mas expresivas gracias.



ALAVA

PROYECTO FERROCARRILERO.—Dicen de Victoria que el solo anuncio de la construcción del ferrocarril directo de Bilbao á Victoria ha producido allí verdadero entusiasmo en todas las clases sociales.

La nueva vía se establecerá en grandes líneas rectas desde Vitoria á la divisoria vizcaina por Barambio, treinta kilómetros; la bajada á Vizcaya, no obligando á servir localidad determinada, será sensiblemente recta en veinte kilómetros, á menor declive del 2 por 100; ya en las cercanías de Bilbao, continuará la vía por explanación casi horizontal diez kilómetros, y otros cuatro terminará bajando 1 por 100.

Sobre camino bien dirigido, con fuerte balastro, traviesas cercanas, carriles de á veinte metros y material móvil americano arrastrado por máquinas como las de los rápidos del *Midi* francés, es seguro que el trayecto de sesenta y cinco kilómetros que separan á las dos capitales vascongadas se puede recorrer muy bien en una hora.

Toda la prensa local aplaude y ampara el proyecto y dedica sinceros elogios á sus autores señores Iradier y Buesa.

FIESTA DEL ARBOL.—El veterano Ateneo de Vitoria celebró una velada alusiva á la *Fiesta del Arbol*.

Tomaron parte en ella varias señoritas aficionadas á la música y algunos socios.

El *clu* fué una preciosa poesía del inspirado vizcaino, tan conocido en el mundo de las letras, don Juan Arzadun, leída por su autor.

El sexteto del maestro Urrutia admirable.

El público selecto y numeroso.

EL VIÑEDO EN ALAVA.—Se encuentra en Pamplona el ingeniero agrónomo de la provincia de Alava.

Su objeto es estudiar el problema amplográfico, visitar las estaciones provinciales de vidamericana y enterarse de todo cuanto sea conveniente implantar en el viñedo de Alava, ya declarado oficialmente filoxerado.

Navarra cederá plantas americanas á Alava, en el módico precio que las circunstancias se lo permitan.

El ingeniero de Alava conferenciará con el señor García de los Salmones, para cumplir su cometido.

GUIPUZCOA

ELECTRA EN SAN SEBASTIÁN.—Haciense preparativos para dar la popular obra de Galdós. Al efecto se habían aumentado las localidades del teatro en previsión del exceso de concurrencia. Según los últimos, diarios era esperada la compañía de Ferrín y Vico que debía estrenar el drama.

NUOVO ALCALDE.—Ha sido nombrado alcalde de San Sebastián don Miguel Altube que ya antes de ahora lo ha sido, demostrando sus excelentes cualidades para dicho cargo.

El nuevo alcalde de San Sebastián es argentino, nacido en Buenos Aires.

NEVADA.—Apesar de lo avanzado de la estación, en los últimos días del mes pasado se vieron cubiertos de nieve los montes de Hernio y Aralar.

ORFEÓN RENTERIANO.—Esta notable masa coral se proponía celebrar dos importantes conciertos en los días de Pascuas.

FALLECIMIENTO.—Ha causado profunda impresión en Vergara la muerte de doña Martina Larrea, dama respetable de aquella ciudad, hermana de don Francisco Larrea, conocido ex-comerciante de esta capital.

LA ADUANA DE IRÚN.—Las obras de reformas que es necesario realizar en la aduana de Irún, á consecuencia de la catástrofe ocurrida en ella hace pocos días, ascenderán á 60.000 pesetas, próximamente.

Pasará de esa cantidad, el importe de las indemnizaciones que, por las mercancías destruidas en el accidente, incluyendo el destrozo material sufrido por las compañías de ferrocarriles, habrá de abonar al Estado.

TEATRO DE IRÚN.—El mes pasado actuaba en aquella villa la notable compañía de zarzuela de Gil y Camacho, el primero de cuyos actores es tan conocido en Buenos Aires.

ROMERO ROBLEDO EN VERGARA.—Con objeto de ver á una de sus hijas que se halla en aquel pueblo estuvo el mes pasado en Vergara el popular politiquero español, el que lleva hasta la fecha el record de los habladores ilustres.

DEROULEDE.—Procedente de Madrid llegó á San Sebastian M. Derouledé y su hermana y M. Marcel Habert.

Derouledé se dirigió á su casa, donde tenía ya un montón de correspondencia.

Por esta razón y porque necesita preparar material para su órgano en la prensa francesa *Le Drapeau*, que desde el 15 de Abril se hará diario, M. Derouledé se ha incomunicado en su villa no pudiendo recibir á sus amigos que deseaban saludarle y felicitarle por el resultado del incidente personal que le llevó á Suiza.

Dice el jefe de la Liga de Patriotas que sigue todo en el estado en que estaba cuando salió de San Sebastián. Circunstancias bien conocidas han hecho ya imposible toda solución del asunto Buffet, pero él mantiene íntegramente cuanto dijo en su famoso discurso del 23 de Febrero, sin quitar ni agregar una sola coma.

Es de creer que *la batalla* continúe desde *Le Drapeau*.

LA LIGA MARÍTIMA EN SAN SEBASTIÁN.—La Junta Provincial de aquella importante asociación en Guipúzcoa, ha quedado definitivamente constituida con un éxito que demuestra el entusiasmo con que allí se acogió esta patriótica y útil asociación.

LA ESTÁTUA DE LEGAZPI.—Algunos periódicos excitan el celo del gobierno para que se activen los trabajos comenzados á fin de restituir á España el hermoso monumento á Legazpi, obra del ilustre escultor don Agustín Querol, enviado á Manila en los tristes días en que los americanos se poseionaban de aquella capital. Las piezas del citado monumento se encuentran en el puerto de Manila encajonadas como fueron y casi olvidadas.

NAVARRA

LAS AZUCARERAS.—El proyecto de sindicación de las fábricas de azúcar, para el que solo falta para llevarlo á cabo vencer las dificultades que algunos fabricantes presentan, previene que la excesiva fabricación ha rebasado el margen para el consumo.

Prescindiendo de las fábricas de azúcar de caña, son hoy 41 las que se hallan en explotación de los azúcares de remolacha en la Península.

NUEVO GOBERNADOR.—Ha tomado posesión de su cargo el nuevo gobernador de esta provincia, D. Luis Polanco.

LA CRISIS VINÍCOLA.—Según leemos en la *Revista Vinícola Ilustrada* en los mercados vinícolas de España reina una gran paralización.

RESTOS HUMANOS.—En un monte del término de Olibar han sido encontrados restos humanos, y se supone sean de un anciano de Canoz que desapareció hace dos años.

ANDOSILLA.—Escriben de este pueblo: "Parece que el primer teniente de alcalde señor Martínez y el segundo idem señor Curpegui, tratan de dimitir sus cargos á causa de ciertas diferencias habidas entre ambos en una sesión del Ayuntamiento.

ALCALDÍA DE PAMPLONA.—Ha tomado posesión de la alcaldía de Pamplona, el joven abogado don Javier Arbizu.

Nuestros colegas navarros dicen que dadas las condiciones de ilustración y discreción que adornan al señor Arbizu, y su buena voluntad, es de creer que tanto en la alcaldía como en la presidencia del Municipio, sabrá llevar iniciativas que redunden en beneficio de la población.

EL GRAN MISERERE DE ESLAVA.—Se ejecutó este año en la catedral de Sevilla por 200 voces y una orquesta de 100 profesores.

CIZUR.—Há poco dió principio en Cizur, al desmonte de la cantera en que se está arrancando la piedra para el hospital, en proyecto, en Vista Alegre. En las obras de desmonte trabajan un centenar de hombres. Dentro de poco podrán trabajar cuantos barrenadores se deseen. La piedra sale sobre buena, pues, el vulgo se extraña al ver romper; pero así convendrá.

AOIZ.—Aunque con alguna lentitud, parece que comienza en esta villa la reconstitución de los viñedos.

FALLECIDOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Señoras Josefa Igoa, Leoncia Salaberri, Martina Ripa; señores Domingo Gimenez, Pedro Vega, Mauricio Sagardia, Andrés Unciti, Celestino Gurbindo.

En Aoiz: El señor Lucio Lizasoain, secretario del ayuntamiento.

En Aldaz: doña Francisca de Juanmartiñena.

En Peralta: don Eulogio Gorria.

VIZCAYA

GUERNICA.—Escriben de esta villa foral que en la parroquia de Santa María se celebraron con toda solemnidad honras fúnebres por el eterno descanso del acaudalado D. Pedro P. de Gandarias.

La orquesta y coros interpretaron muy bien la misa de Requiem, de Hernandez.

LA "AURORA".—De la reciente Memoria que ha publicado esta importante Compañía de Seguros, de Bilbao, sacamos los siguientes datos:

"A pesar de no ser corriente en los negocios de seguros que en al primer año las primas vencidas cubran las averías que se han producido, en esta parte arroja un saldo de be-

neficios de pesetas 105.875,61. Los obtenidos en los negocios de banca dan un resultado líquido de 457.575,35 pesetas.

La situación de esta Sociedad arroja un activo igual al pasivo de pesetas 75.984.109,05.

Los beneficios líquidos, deducidos todos los gastos de ambos departamentos, ascienden á pesetas 410.339,47.

El Consejo, en uso de las atribuciones que le confiere el número 5 de la base 13 de los Estatutos, acordó, por unanimidad, que las 400.000 pesetas fuesen destinadas á fondo de reserva, y las pesetas 10.339,47, pasasen como remanente para el próximo ejercicio.

DIMISIÓN COLECTIVA.—Los profesores interinos auxiliares de la Escuela de Ingenieros Industriales, de Bilbao, en vista de haberse sacado á oposición las cátedras que desempeñaban, han presentado colectivamente la dimisión de sus cargos, que les ha sido admitida.

† D. JOSÉ DE NAVARRETE.—Este conocido escritor ha fallecido recientemente en Niza.

El finado residió mucho tiempo en nuestro país, y aunque no nació en él, sentía hácia nuestra raza verdadera simpatía.

Era autor de "Maria de los Angeles" y de un precioso tomito titulado "Norte y Sur" en el cual figuran algunos de sus recuerdos de Vizcaya, admirablemente escritos.

Descanse en paz tan ilustrado amigo.

CASA DE CARIDAD.—Se celebró en Bilbao la inauguración del hermoso edificio construido en la Alameda de Mazarredo para las Hermanas de la Esperanza, dedicadas al servicio de enfermos á domicilio. Las obras de la nueva Casa de Caridad han sido costeadas por los señores Lezama y Leguizamón.

EL VAPOR ZAZPIRAK-BAT.—En el puerto de Génova se ha hecho cargo del mando del vapor de la matrícula bilbaina "Zazpirak-bat", el capitán de nuestra marina mercante don Isidoro Corta Sarraoa.

Muy oportuno el título de Zazpirak-bat.

VILLARO.—El 24 y 25 del pasado tuvieron lugar unas festividades religiosas, estando á cargo de los hermanos Ocínjauragui los sermones.

La capilla estaba reforzada de valiosos aficionados del pueblo y dirigida por el organista señor Mendiola.

SOCIEDAD MINERA.—En breve se formará en Bilbao una Sociedad Minera, bajo la base de unas minas en Aragón.

COMPETENCIA DE VAPORES.—Ha salido del puerto de Bilbao el vapor "San Francisco" de la Compañía Transatlántica española, inaugurando el servicio al Brasil y escalas, en competencia con la Compañía Hamburguesa de navegación.

FILANTROPIA.—La Viuda del finado señor Victor de Chávarri ha entregado en la Casa de Misericordia de Bilbao la importante cantidad de 5.000 pesetas, como limosna para las atenciones del benéfico Asilo en memoria de su extinto esposo.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en Bilbao:

Señoras Concepción Basterrechea; señores Antonio Abasolo y Atucha, Cayetano de Amézaga, Francisco Lopez y Moreno.

En Algorta: don Juan José de Libano y Menchaca.

REGION VASCO-FRANCESA

FALLECIMIENTO.—Ha fallecido en San Juan de Luz M. Goñeche, maestro de música y una de las figuras más conocidas de aquella villa.

Obtuvo en su juventud el primer premio de piano en el Conservatorio de Madrid y desde hace treinta años residía en

San Juan de Luz, donde se dedicaba á dar lecciones de música. Era autor de infinitad de baillables; Ha muerto de la ruptura de un aneurisma. Descanse en paz.

DOCUMENTO CURIOSO.—Nuestro querido colega *Esquialduna* publica en su último número, el proceso verdad que tuvo lugar el 13 de Enero de 1817 con motivo de la inauguración del busto del Rey Luis XVIII en la iglesia de Saint Julien d'Ossés.

La extensión del citado documento, nos priva insertarlo íntegro, como desearíamos, pues las ceremonias á que dió lugar el acto, son en extremo curiosas y lo que para esa época revestía una solemnidad poco común, en los tiempos que corremos, causa hilaridad.

LA EMPLEOMANIA.—Contaba Francia, hace próximamente treinta años, con 200.000 funcionarios públicos y actualmente se ha elevado el número á la cifra de 538.000 advirtiéndose que no se hallan incluidos los maestros de escuela.

El número de pensionados en 1870 era de 45.618 y hoy alcanzan á 83.000.

En el mismo año 1870 los sueldos oficiales se elevaban á 291.030,000 francos y en 1895 ascendieron á 517.256,000 francos.

¡Qué bonitas sumas, si se emplearan con mas equidad!

MAULEON.—En el palacio de la subprefectura de este cantón, se ha celebrado últimamente el acto de adjudicación de los trabajos del arreglo de la calzada en el camino departamental núm. 15 de Bayonne á Saint Palais en la longitud de 1 kil. 800.

MM. Larre y Vergez, empresarios residentes en Bidache, han sido declarados adjudicatarios mediante la rebaja de 20 o/o que ellos han acordado sobre los precios acordados.

MEDALLAS DE HONOR.—En ejecución del decreto del 16 de Julio de 1886, el Ministro de comercio, industria, correos y telégrafos, ha acordado medallas de honor á los obreros y empleados siguientes:

M. Bidegain, empleado en la casa Harriet de Bayona.

M. Penne oficial velero en la casa Camy id. id.

M. Saint Martin, operario en la casa Harriet id. id.

AZAHARES MARCHITOS.—La célebre artista Adelaida Ristori, viuda del marqués de Grillo, ha contraído nuevamente matrimonio con M. Casana, Senador y Corregidor de Turín.

La nueva desposada acaba de cumplir 81 primaveras.

¡Lo que es el amor!

LOS PROTECTORES DE ANIMALES.—Nuestro colega *Le Journal-de-Saint-Palais* en su último número, se lamenta que la Sociedad protectora de animales, se preocupa mas de su pompa y ostentación que de la práctica de sus obras y que en cierto número de sus asociados existe mas la vanidad cuando de exhibir su título se trata, que la satisfacción del cumplimiento real y efectivo de su deber.

Desgraciadamente, no es solo en Francia donde se inflan las personas por el solo hecho de poseer un nombramiento influyente.

LA PATTI.—A Biarritz llegó, procedente de Lóndres, la célebre excantante baronesa Patti Célerstrom. Reside en el Hotel de Inglaterra, ocupando los más suntuosos departamentos.

Su séquito es el de una persona real.

Su salud resentida por el clima inglés, necesita de los aires del Mediodía y prefiere la costa cantábrica á la de Niza y Boralugera.

LÍMITES DE LOS PIRINEOS.—Se están celebrando en Biarritz por la Comisión Internacional de Límites de los Pirineos, y entre otros asuntos se ocupó de las peñas en el Bidason, para cuyo objeto fueron llamados los alcaldes de Biriatu, Umuña, Hendaya, Iñá y Fuenterrabia, y los comandantes de los cañoneros *Javelot* y *Mac-Mahón*.